

Жвания Саида Юрьевна, кандидат пед. наук, доцент кафедры педагогики и методики начального образования, Абхазский государственный университет, Республика Абхазия, г. Сухум; saidazhvania@gmail.com.

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК НЕРОДНОМУ

Аннотация. Статья посвящена проблеме обучения русскому (неродному) языку в начальной абхазской школе. Автор проводит анализ методики обучения русскому языку, приводит результаты наблюдений за устной речью младших школьников, описывает трудности в оформлении связного высказывания на неродном русском языке. В качестве пути преодоления выявленных трудностей предлагает работу с текстом на начальном этапе обучения.

Ключевые слова: национальные школы; трудности обучения; связная речь; русский язык как иностранный; младшие школьники; начальное обучение русскому языку; речевые ошибки.

Zhvania S. Yu., Candidate of Pedagogy, Associate Professor of the Department of Pedagogy and Method of Primary Education, Abkhazian State University, Republic of Abkhazia, Sukhum.

ACTUAL PROBLEMS OF TEACHING RUSSIAN LANGUAGE AS FOREIGN IN THE MODERN CONDITIONS OF EDUCATION

Abstract. The article is about the problems of teaching Russian language in Abkhazian primary school. Author analyses some aspects of methods of teaching Russian language in her country methodologist's essays. Observations on spoken language of primary school pupils allow maintaining that they have some difficulties in forming of utterance when studying Russian language. Focusing pupils' attention on text on the first stage give teachers on opportunity to expose speech mistakes and work out recommendations.

Keywords: national schools; learning difficulties; connected speech; Russian as a foreign language; younger students; basic Russian language training; speech errors.

В XX веке получила весьма интенсивное развитие методика начального обучения русскому языку как неродному в национальной школе. В учебно-методических пособиях были освещены как общие, так и частные вопросы начального обучения русскому языку. Ос-

новное внимание уделялось обучению русскому произношению и обогащению словарного запаса, освоению элементарной грамматике во взаимодействии с формированием и развитием умений и навыков основных видов речевой деятельности.

Отдельным аспектам методики начального обучения русскому языку применительно к абхазской школе середины и конца XX века посвящены исследования Б. Г. Тарба, Е. Д. Гагулия-Арсеньевой, А. М. Ципурского и др. Наиболее значимыми до настоящего времени остаются работы Н. Б. Экба «Общие для школ народов абхазо-адыгской группы проблемы обучения русскому языку», Б. Г. Тарба «Русский язык в абхазской школе», А. М. Ципурского «Обучение правописанию в начальной абхазской школе». Первыми учебниками обучения русскому языку в абхазской школе начала XX века стали учебники более раннего издания (1930-1940 гг.), созданные А. М. Давидовским, опытным преподавателем – практиком, «тонким знатоком грамматики русского языка и методики его преподавания» [5, с. 243]. Позднее появились учебники русского языка, грамматики Н.И. Дробышевской, Б. Г. Тарба, Л. Б. Кация (1957-1966), рассчитанные на практическое овладение языком.

В конце XX века (1977-1995 гг.) учащиеся обучались русскому языку по распространенным в начальной абхазской школе учебникам Г. А. Дзидзария, А. М. Ципурского, Л. И. Лабахуа.

Неоценим вклад в науку абхазоведения доктора педагогических наук, профессора Б. Г. Тарба, который собрал уникальный, богатый архивный материал и посредством критического подхода дал оценку различного рода направлениям в области методики преподавания русского языка в абхазской школе: учебникам, программам, школам разных времен; методам, приемам и методическим рекомендациям. Б. Г. Тарба выявил особенности изучения русского языка в абхазской школе, раскрыл трудности изучения словообразования и морфологии, изложил пожелания, рекомендации, связанные с усовершенствованием методики изучения русского языка в абхазской школе.

Задача статьи – раскрыть некоторые вопросы методики преподавания русского неродного языка в начальной абхазской школе на современном этапе. Выявив речевые ошибки в письменных работах младших школьников на уроках русского языка, затруднения в оформлении связного высказывания, выработаем методические рекомендации.

Анализ методической литературы по обучению русскому языку в национальных школах показал, что в центре исследований чаще все-

го оказывались отдельные аспекты начального обучения русскому языку, которые и до сих пор, на наш взгляд, не потеряли своей актуальности. До недавнего времени научно-методическая литература была ориентирована на ситуацию, когда содержание обучения русскому языку и чтению было в значительной мере унифицировано. В современных условиях необходимы исследования, раскрывающие особенности преподавания русского языка, когда процесс обучения в начальной школе осуществляется на родном абхазском языке.

Возникает необходимость внедрения в педагогическую практику абхазской школы и новых технологий, поскольку традиционная система обучения, господствовавшая в образовании на протяжении нескольких лет, ориентировалась не на развитие личности, а на достижение учащимися определенных знаний, умений и навыков. Давно стало крылатым высказывание Л. С. Выготского о том, что педагогика должна ориентироваться не на вчерашний, а на завтрашний день детского развития. Однако, на наш взгляд, всё новое необходимо внедрять с осторожностью, со знанием дела. Большое распространение получили в последние десятилетия так называемые «развивающие методики». При всех их различиях есть между ними и общее. Принцип «Повторение – мать учения» заменяется на «галопом по Европе». А это острый нож для детской души, тем более в эпоху информационного стресса. Ребенок любит повторение, оно ему полезно. А «развивающий учебник» снежным комом наращивает информацию, не давая ни на чем остановиться, ни за что зацепиться» [5]. И ещё «нежелательность одностороннего отношения к электронной коммуникации как к чему-то портящему... В Интернете достаточно инструментов, которые учитель может использовать на благо своего предмета» [Там же]. На наш взгляд, необходим тщательный отбор приемов и методов при обучении русскому неродному языку с учетом использования современных технологий языкового и литературного образования. Для их «внедрения необходимо, прежде всего, методическое сопровождение. Выход из сложившейся ситуации видим в системном подходе по сопровождению психолого-педагогических инноваций методическими инновациями, разработке методических инноваций для внедрения их в учебный процесс» [2, с. 32].

Понятно, что базовый принцип обучения русскому языку как неродному остается. Учет особенностей родного языка и родной культуры в учебном процессе необходим как сохранение базовых исторических связей личности с истоками своей нации через язык и культуру. То есть учет особенностей родного языка не означает, по

утверждению профессора Б. Г. Тарба, что «при изучении любой темы обязательно, во что бы то ни стало приводить аналогичные примеры из грамматики родного языка или устанавливать обязательные соответствия, проводить параллели» [6, с. 301].

Усиление роли этнической идентификации личности ни у кого не вызывает сомнений. Важную роль в этих процессах играет язык. Сегодня перед системой образования республики стоит первоочередная задача сохранения и развития абхазского языка и культуры. Особое место принадлежит здесь абхазской школе. Такая школа определяется не только использованием абхазского языка в качестве языка обучения на начальном этапе или предмета изучения в основной школе, но и общим содержанием образования, основанном на культуре народа с последующим выходом в мировую цивилизацию. Общество развивается, и на разных этапах его развития меняется соотношение социальных функций русского и родного языков. Безусловно, необходима выработка современных приемов и методов обучения, основанная на последних достижениях методики и психологии, с использованием опыта преподавания русского языка как иностранного. Особенность сложившейся ситуации состоит в том, что в абхазских школах начальное образование осуществляется на родном языке. С переходом учащихся в среднее звено русский язык становится не только объектом изучения, но и языком обучения. Налицо возрастающая коммуникативная роль русского языка как традиционного языка межнационального общения.

Такая языковая ситуация диктует необходимость совершенствования существующих методических концепций изучения русского языка в системе образования в соответствии с реальным состоянием и перспективами развития функций двух языков. На определенном этапе обучения для повышения эффективности усвоения русского языка становится особо актуальной взаимосвязь между уровнями языка. Исходя из самой природы изучаемого языка, приходим к выводу: «современный русский язык представляет сложную систему, части которой находятся в отношениях постоянной и необходимой взаимосвязанности: один участок системы не существует без другого...» [1, с. 38]. Выходит, в лингвистике усиливается внимание к исследованию вопросов синтаксиса текста, что служит основой языковой подготовки и развития связной речи учащихся. Так, за последние десять лет проблемы развития русской речи учащихся абхазской школы были отражены в трудах отечественными методистами А. Д. Ладария, Н. В. Шалдуга. Однако к настоящему времени

не разработана целостная система развития связной русской речи учащихся начальной абхазской школы, многие ее аспекты недостаточно изучены. Несмотря на то, что в программах и учебниках уделяется внимание развитию речи учащихся, эффективность этой работы остается низкой, так как не установлены основополагающие категории и понятия развития речи, не определены содержание, приемы и методы ее развития, не установлены критерии оценки уровня речевого развития учащихся. Обнаруживается, что основной коммуникативной единицей признавалось предложение, развитие речи ограничивалось этим уровнем. Не получили достаточного освещения основная лингвистическая единица связной речи – текст и его составляющий компонент – микротекст, не отработана методика овладения механизмом построения связного текста в абхазской начальной школе. На наш взгляд, на более поздних этапах начального обучения целесообразна подготовка учащихся не только к изложениям, но и к сочинениям (на основе наблюдений, экскурсий, по сюжетной картине) по опорным словам на доступные детям темы. Предпринятый нами анализ основной действующей программы и учебников по русскому языку для начальной абхазской школы выявил недостатки в обучении и развитии связной речи. Известно, что практическую направленность обучения определяет компетентностный подход, реализация которого призвана сформировать у учащихся младших классов коммуникативную, языковую, лингвистическую и культуроведческую компетенции [4]. Принимая во внимание вышесказанное, осознаем, что в настоящее время назрела необходимость подготовить новые стандарты, определить в них ключевые компетенции, скорректировать программу и учебники по русскому языку для начальной абхазской школы.

Для совершенствования речевых умений предлагаем ввести в учебники тексты-повествования, описания и рассуждения, познакомить учащихся с художественным своеобразием текстов.

Наблюдения за устной и письменной речью младших школьников выявляют ошибки определенного характера. Младшие школьники сталкиваются с трудностями при оформлении связного высказывания в письменных и устных работах. Причина – ограниченный словарный запас, недостаточно развитая речь, что приводит к нарушениям языковых норм и правил культуры русской речи.

В письменных работах учащихся наблюдаются ошибки следующего характера:

1) неумение связывать по смыслу и грамматически компоненты связного высказывания, однообразии синтаксических конструкций;

2) удвоение местоименного подлежащего;

3) употребление глаголов, не соотнесенных по виду и времени;

4) неумение находить границу предикативных единиц в сложном предложении: неоправданное деление сложного предложения на простые. В противоположность этому типу ошибок многие школьники строят очень длинные предложения;

5) нарушение логической связи, что приводит к искажению сказанного;

6) неумение правильно и уместно пользоваться средствами межфразовой связи;

7) в письменной речи допускается большое количество орфографических, грамматических и пунктуационных ошибок;

б) неточный выбор слова, нарушение лексической сочетаемости; беден и однообразен лексический состав и синтаксический строй письменной речи учащихся.

Перечисленные речевые ошибки и недочеты в связной речи учащихся, безусловно, затрудняют, мешают работе на уроках не только русского языка и литературы, но на других уроках, не дают возможности свободного речетворчества.

Причина, как уже отмечалось, – ограниченный словарный запас, недостаточно развитая речь возможно в силу того, что русский язык неродной для учащихся-абхазцев. Однако считаем необходимым отметить, что детям дошкольного и младшего школьного возраста присуща предрасположенность к изучению языка. В эти годы они легко и охотно усваивают новые слова в контексте и речевые обороты, успешно пополняют свой лексический багаж, овладевают различными лингвистическими конструкциями. Однако указанная предрасположенность к языку, сочетание благоприятных внутренних условий для полноценного становления речи – явление временного порядка. Способность к быстрому овладению языковыми формами с годами явно уменьшается. Более того, если на ранней стадии развития ребенка формирование речи не осуществляется, то ее развитие в последующем крайне затрудняется. Более зрелый мозг и приобретенный жизненный опыт не являются стимулирующим фактором в начальном усвоении речи.

Каждой возрастной ступени ребенка присуща своя, несвойственная ни предыдущим, ни последующим возрастам готовность к развитию тех или иных сторон интеллекта. Она задается наличием

целого ряда предпосылок, в том числе способных обеспечить высокий результат при взаимодействии с благоприятными педагогическими условиями.

Вышеизложенные проблемы приводят к выработке целого комплекса рекомендаций методического характера. Выход из сложившейся ситуации видим:

- в обеспечении хорошей речевой среды для учащихся;
- в опоре на принцип сотрудничества, делового партнерства учителя и учащихся. Он предусматривает сочетание разумной требовательности и строгости с глубоким терпением и уважением к личности каждого ребенка, его мнению, точке зрения. Иными словами, ребенок не должен попадать в жесткие рамки заданной учителем или автором учебника точки зрения;
- в предоставлении обучающемуся психологической свободы, создание атмосферы тепла и доверия;
- в постепенном расширении знаний из области культуры русской речи, языковой нормы;
- в разработке методики интеллектуального развития младших школьников на уроках посредством включения упражнений на объединение слов в пары на основе их смысловой связи, на установление последовательности событий в цепочке, на подбор понятий по степени их обобщенности, на установление причинно-следственных связей в предложениях и т. д.;
- в знакомстве с частотными, конкретными типами допускаемых ошибок и их предупреждение, исправление;
- в приучении школьников пользоваться доступными им словарями и справочниками;
- в обсуждении устной речи, специальном обучении редактированию письменных текстов;
- в разработке системы, комплекса упражнений по развитию устной связной речи учащихся абхазских школ на основе деятельностного подхода с соблюдением преемственности в последующих классах на текстовом языковом материале. Формировать умения строить предложения, тексты в устной и письменной форме с учетом возрастных возможностей, интересов обучаемых и посильности предлагаемого языкового материала;
- в совершенствовании методики обучения двух языков с учетом возможной транспозиции и интерференции, содействии экспериментам, новаторству, обмену передовым опытом.

Таким образом, формированию первоначальных умений и навыков владения русским языком как средством общения в устной и письменной форме способствует работа над развитием связной речи младшего школьника, что предполагает совершенствование методики обучения двух языков с учетом возможной транспозиции и интерференции.

Литература

1. Быстрова Е. А. Русский язык в школах многонациональной России. Русский язык в школе. – 2004. – № 2. – С. 44-47.
2. Жвания С. Ю. Профессиональная готовность учителей начальной абхазской школы к внедрению инноваций на уроках русского языка и литературного чтения // Русский язык дагестанской школе. – 2014. – № 1. – С. 28-32.
3. Пханаева С. Н. Проблема обучения русскому языку как неродному в современных условиях образования (на примере начальной адыгейской школы) // Концепт. – 2014. – № 12. – Режим доступа: <http://e-koncept.ru/2014/14354> (дата обращения: 18.02.2019).
4. Примерные программы по учебным предметам. Начальная школа: в 2 частях. – М.: Просвещение, 2015. – Часть 1. – 400 с.
5. Садовничий В. А. Размышления математика о русском языке и литературе. (Интеллектуальный центр – Фундаментальная библиотека МГУ). – Режим доступа: <http://philol.teacher.msu.ru/thesis/sadovnichiy> (дата обращения: 20.02.2019).
6. Тарба Б. Г. Русский язык в абхазской школе. – Сухуми: Алашара, 1972. – 350 с.